

STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



**Verordnung für die
Audio- und Videoaufnahmen der
Gemeinderatssitzungen mittels
Direktübertragung - live streaming**

**Regolamento per le riprese
audiovisive delle sedute del
Consiglio Comunale via
trasmissione diretta - live
streaming**

Genehmigt mit
Beschluss des Gemeinderates Nr. 22 vom 28.04.2021

Approvato con
delibera del Consiglio Comunale n. 22 del 28/04/2021

Der Bürgermeister / Il Sindaco
Peter Volgger
(Dokument digital signiert / documento firmato digitalmente)

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale
Dr. Nikolaus Holzer
(Dokument digital signiert / documento firmato digitalmente)

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Art./art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
1	Gegenstand und Zweck	Oggetto e finalità	3
2	Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen	Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute	4
3	Beschränkungen für Audio- und Videoaufnahmen	Limitazioni alle riprese audiovisive	5
4	Verweis	Rinvio	5
5	Inkrafttreten und Anwendung	Entrata in vigore e applicazione	5
6	Schlussbestimmungen	Disposizioni finali	6

**Verordnung für
die Audio- und Videoaufnahmen der
Gemeinderatssitzungen mittels
„Direktübertragung - live streaming“**

Art. 1

Gegenstand und Zweck

1. Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Audio- und Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen, die – in den von der geltenden Bestimmungen zugelassenen Fällen – per Videokonferenz abgehalten werden, um eine möglichst umfassende und rechtzeitige Verbreitung und Kenntnis der Tätigkeiten des Gemeindeorgans im Einklang mit dem Grundsatz der transparenten Verwaltung zu gewährleisten und die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den politischen und administrativen Tätigkeiten der Gemeinde Sterzing zu fördern.
2. Die in Absatz 1 genannten Zwecke werden in erster Linie durch die Audio- und Videoaufnahme erreicht, die direkt von der Gemeindeverwaltung in der in Artikel 2 genannten Weise durchgeführt wird.
3. Die von dieser Verordnung geregelten Audio- und Videoaufnahmen stellen die Verarbeitung personenbezogener Daten dar, die unter Einhaltung der in diesem Bereich geltenden Grundsätze und Bestimmungen durchgeführt werden muss. Verantwortlicher der Verarbeitung ist die Gemeinde Sterzing.
4. In keinem Fall ist die Verbreitung der sog. besonderen Kategorien personenbezogener Daten gemäß Artt. 9 und 10 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (z.B. Gesundheitsdaten, Daten zum Sexualleben, Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, usw.) zulässig.

**Regolamento per le riprese audiovisive delle
sedute del Consiglio Comunale via
“trasmissione diretta - live streaming”**

art. 1

Oggetto e finalità

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di ripresa audiovisiva delle sedute del Consiglio Comunale quando – nei casi ammessi dalla normativa vigente – la seduta del Consiglio Comunale sia tenuta tramite modalità di videoconferenza; al fine di garantire la più ampia e tempestiva diffusione e conoscibilità delle attività dell'organo comunale in attuazione del principio di trasparenza amministrativa e per promuovere la partecipazione dei cittadini all'attività politico amministrativa del Comune di Vipiteno.
2. Le finalità di cui al comma 1 sono prioritariamente realizzate tramite l'attività di ripresa audiovisiva effettuata direttamente dall'Amministrazione Comunale con le modalità di cui all'articolo 2.
3. Le riprese audiovisive disciplinate dal presente regolamento costituiscono trattamento di dati personali da effettuare nel rispetto dei principi e delle disposizioni vigenti in materia. Titolare del trattamento è il Comune di Vipiteno.
4. In nessun caso è consentita la diffusione delle c.d. categorie particolari di dati personali ai sensi degli artt. 9 e 10 del Regolamento EU 679/2016 (p.es. dati relativi alla salute, alla vita sessuale, a condanne penali e reati, ecc.).

Art. 2

Audio- und Videoaufnahmen und Streaming der Sitzungen

1. Um eine möglichst breite Öffentlichkeitswirkung für die Arbeit des Gemeinderates zu gewährleisten, setzt die Gemeinde Sterzing die Aufnahme und audiovisuelle Übertragung der öffentlichen Sitzungen im Streaming-Modus, auch über technologische Plattformen privater Anbieter, direkt um. Unbeschadet der geltenden Bestimmungen über die Sitzungsniederschrift gemäß Art. 11, Punkt 18 der Satzung der Gemeinde Sterzing sowie Art. 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates werden die Aufzeichnungen in einem eigenen, den Gemeinderäten reservierten Abschnitt der institutionellen Website (auf dem Portal Gemeinderäte) veröffentlicht.
2. Die Sitzungen werden unter den in den obigen Absätzen genannten Vorgehensweisen aufgenommen, übertragen und archiviert, wenn die Gemeinderatssitzung – in den von der geltenden Bestimmungen zugelassenen Fällen – per Videokonferenz abgehalten wird; in diesen Fällen muss der Bürgermeister zu Beginn der Sitzung alle Teilnehmer ausdrücklich darüber informieren, dass die mittels Videokonferenz durchgeführte Sitzung gefilmt, per Live-Streaming übertragen und aufgezeichnet wird, und die Ratsmitglieder auffordern, ihre eigenen Webcams dahingehend einzustellen, dass die Sichtbarkeit der privaten Räumlichkeiten, in denen sie sich befinden, so weit wie möglich begrenzt wird.

art. 2

Riprese audiovisive e diffusione in streaming delle sedute

1. Il Comune di Sterzing, per garantire la più ampia pubblicità dei lavori del Consiglio Comunale realizza direttamente la ripresa e la diffusione audiovisiva delle sedute pubbliche in modalità streaming, anche tramite piattaforme tecnologiche di provider privati. Salvo quanto stabilito in materia di verbale delle sedute secondo art. 11, punto 18, dello statuto vigente per il Comune di Vipiteno e art. 18 del regolamento interno del consiglio comunale le registrazioni saranno pubblicate in una apposita sezione del sito web istituzionale riservata ai consiglieri (portale consiglieri comunali).
2. Le sedute vengono riprese, diffuse ed archiviate nei termini sanciti ai precedenti commi quando – nei casi ammessi dalla normativa vigente – la seduta del Consiglio Comunale sia tenuta tramite modalità di videoconferenza; in tali casi il Sindaco, all’inizio della riunione deve espressamente avvisare tutti i partecipanti della circostanza, che la riunione che si sta tenendo in videoconferenza viene contestualmente ripresa, diffusa in diretta streaming e registrata, ed invitare i consiglieri di utilizzare inquadrature delle proprie webcam tali, da limitare il più possibile la visibilità degli spazi privati in cui essi si trovano.

Art. 3

Beschränkungen für Audio- und Videoaufnahmen

1. In den Sitzungen des Rates verbietet der Bürgermeister die Durchführung der in dieser Verordnung genannten audiovisuellen Aufnahmen, wenn davon ausgegangen wird, dass eine Gefahr für die Verletzung der Vertraulichkeit betroffener Rechtssubjekte bestehen könnte, unbeschadet der Fälle, in denen die Sitzung des Rates gemäß Artikel 5 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates geheim ist.
2. Um die unrechtmäßige Weitergabe personenbezogener Daten zu verhindern, fordert der Bürgermeister in den Sitzungen des Rates die Gemeinderatsmitglieder und alle, die an der Sitzung teilnehmen, auf, den Grundsatz der strikten Notwendigkeit der Verwendung von Daten in der Diskussion einzuhalten und so die Weitergabe personenbezogener Daten zu vermeiden, die nicht strikt mit der Diskussion zusammenhängen oder jedenfalls über den Zweck der Debatte hinausgehen oder nicht angemessen sind.

Art. 4

Verweis

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, sind die geltenden Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten anzuwenden.

Art. 5

Inkrafttreten und Anwednung

1. Die vorliegende Verordnung tritt ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird, und wird umgesetzt, sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind.

art. 3

Limitazioni alle riprese audiovisive

1. Nelle sedute del Consiglio il Sindaco dispone il divieto di effettuazione delle riprese audiovisive di cui al presente regolamento, ogni qualvolta si ritiene che vi possa essere un pericolo per la tutela della riservatezza dei soggetti coinvolti, fermo restando i casi nei quali la seduta del Consiglio è segreta ai sensi dell'art. 5 del vigente Regolamento interno del Consiglio Comunale.
2. In ogni caso il Sindaco nelle sedute del Consiglio Comunale, al fine di prevenire la indebita divulgazione dei dati personali, richiama rispettivamente i componenti del Consiglio e tutti coloro che intervengono alla seduta all'esigenza di rispettare rigorosamente nella discussione il principio di stretta necessità nel trattamento dei dati evitando quindi di divulgare i dati personali non strettamente attinenti alla discussione o comunque esorbitanti o inopportuni rispetto alla finalità del dibattito.

art. 4

Rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si applicano delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

art. 5

Entrata in vigore ed applicazione

1. Il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio Comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti e si applica a condizione che sussistono i requisiti tecnici necessari.

Art. 6

Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatzung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.
2. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

art. 6

Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto comunale.
2. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.